

## INTERPRETERS' OATHS AND OTHER SPECIAL OATHS (AND AFFIRMATIONS):

### NOTE:

Oaths administered to witnesses and jurors are explained throughout the manual, but there are certain special oaths with which it is more convenient to deal together as they are relatively rare.

#### 1. INTERPRETERS' OATH (Civil)\*:

"Do you swear that you shall well and truly interpret the evidence between the Court and the parties in question from the English language to the \_\_\_\_\_ language and from the \_\_\_\_\_ language to the English language according to the best of your skill and understanding, so help you God?"

...

"Please state your full name."

#### 2. INTERPRETERS' AFFIRMATION (Civil)\*:

"Please raise your right hand and repeat after me:  
I solemnly promise, affirm and declare that I shall well and truly interpret the evidence between the Court and the parties in question from the English language to the \_\_\_\_\_ language and from the \_\_\_\_\_ language to the English language according to the best of my skill and understanding."

...

"Please state your full name."

#### 3. INTERPRETERS' OATH (Criminal)\*:

"Do you swear that you shall well and truly interpret the evidence between the Court and the prisoner(s) at the Bar from the English language to the \_\_\_\_\_ language and from the \_\_\_\_\_ language to the English language according to the best of your skill and understanding, so help you God?"

...

"Please state your full name."

#### 4. INTERPRETERS' AFFIRMATION (Criminal)\*:

"Please raise your right hand and repeat after me:

\*It is not necessary for an interpreter to take the witness stand, but he may simply be asked to approach the bench to be sworn (aff'd)

day/month/year

day/month/year

REPLACES ISSUE OF:

DATE OF ISSUE: 15 12 1975